

Bartleby

巴托比

Back in the air

商务航旅

What not to do when you are flying for business

商务航旅中的禁忌

选自：The Economist Aug 12th 2023 edition Business

Many rules of **aeroplane decorum** apply to all travel. But as a business traveller, you represent not just yourself but also your employer, whose logo you may well be **sporting** on your jacket or laptop bag. So **hewing** to them is critical. They begin to apply before you board the aircraft. Arrive at the gate early and in style—do not run for your life only to be **panting** embarrassingly or even worse, hold the plane and make 200 people wait impatiently while you **browse** gadgets at Duty Free. Queue-cutters and pushers have their own place in hell.

许多飞机上关于礼仪的规定适用于所有形式的旅行。但作为一名商务旅客，你不仅代表着你自己，也代表着你的公司——你的夹克或笔记本电脑包上印有公司的标志。所以遵守航旅规定是至关重要的。这些规定在你登机前就开始实施了。提前到达登机口，而且要衣着得体——不要拼了命地跑，结果到了机场尴尬地大喘气，或者更糟糕的是，让飞机上 200 名乘客不耐烦地等待，而你却在避免税店。插队的人和推搡的人都没什么好下场。

【词汇】

1. **aeroplane** /'erəpleɪn/ n. a flying vehicle with wings and one or more engines 飞机

例：The aeroplane was carrying 350 people.

飞机上载有 350 人。

2. **decorum** /dɪ'kɔ:rəm/ n. 托福/GRE/专八 polite behaviour that is appropriate in a social situation 礼貌得体；端庄稳重

例：He is not known for his sense of decorum.

他以礼貌而闻名。

<同义替换> propriety

3. **sport** /spɔ:rt/ v. to have or wear something in a proud way 得意地穿戴；夸示；故意显示

例：She was sporting a T-shirt with the company's logo on it.

她穿了一件带有公司徽标的 T 恤衫，很是招摇。

4. **hew** /hju:/ v. 托福/GRE/专八 to follow or obey (something) 遵循；遵守

例：For now, hewing to enhanced safety standards makes sense for meat companies to keep plants open.

目前，对肉品公司来说，遵守更高的安全标准是有道理的。

5. **pant** /pænt/ v. to breathe quickly with short breaths, usually with your mouth open, because you have been doing some physical exercise, or because it is very hot 气喘；喘息

例：She finished the race panting heavily.

她跑完比赛气喘吁吁的。

6. **browse** /braʊz/ v. 雅思/GRE/考研/专八 the act of looking at a lot of things in a shop rather than looking for one particular thing (在商店里) 随便看看

例：The gift shop is well worth a browse.

这家礼品店很值得一看。

Once on board, remember the basics. Do not keep your headphones on when spoken to, make a **fuss** when you are told that the chicken **tikka** is finished or, **heaven forbid**, perform any personal **grooming** in public. Bare feet on the seat or **bulkhead** are a no-no. Aggressive typing on your laptop is, too. **Manspreading** and “**galley** yoga” in the flight attendants’ work area are to be avoided.

一旦登机，要牢记最基本的礼仪。当有人对你说话时，不要一直戴着耳机，当你被告知帝卡烧焗鸡肉片没了时，也不要大惊小怪，还有，请不要在公共场合梳妆打扮。赤脚放在座位或隔板上，以及在笔记本电脑上一阵狂击键盘都是杜绝的。要避免大爷式坐姿和在空乘人员的工作区域进行“厨房瑜伽”（指一些乘客在飞机的厨房区域伸展筋骨练瑜伽的行为）。

【词汇】

1. **fuss** /fʌs/ n. unnecessary excitement, worry or activity 无谓的激动（或忧虑、活动）；大惊小怪

例：He does what he's told without any fuss.

他不声不响地按照吩咐办事。

2. **tikka** /'tɪkə/ n. a spicy South Asian dish consisting of pieces of meat or vegetables that have been left in a sauce and

then cooked 帝卡烧焗肉片（或蔬菜）（南亚菜肴，将肉片或蔬菜用酱汁腌后烹煮而成）

例：chicken tikka

帝卡烧焗鸡肉片

3. **groom** /gru:m/ v. GRE/专八 to clean the fur or skin of another animal or itself（给自己或其他动物）理毛，梳毛

例：a female ape grooming her mate

为同伴梳毛的母猿

4. **bulkhead** /'bʌlkhed/ n. a wall that divides a ship or an aircraft into separate parts（船的）舱壁；（飞机的）隔框

5. **manspreading** /'mænspreɪdɪŋ/ n. the practice of a man sitting on public transport with his legs wide apart, taking up more space than he needs and preventing other people from sitting down 男人坐在公共交通工具上，双腿分开，占用的空间超过了他的需要，并且阻止其他人坐下的做法

6. **galley** /'gæli/ n. On a ship or aircraft, the galley is the kitchen.（轮船或飞机上的）厨房

【其他】

1. **God/Heaven forbid** : used to emphasize that you hope that something will not happen 但愿不会发生这样的事

例：‘Supposing I had an accident.’ ‘God forbid!’

“假设我出了意外事故呢。”“但愿不会发生这样的事！”

Be wary of **booze**. Alcohol's effects are more **pronounced** 30,000 feet above ground, even in a **pressurised** cabin, because of lower oxygen levels. If you tend to feel **nauseous** when cabin pressure changes during take-off and landing, avoid the **vodka** during the flight. **Unruly, entitled** passengers tend to be boozing passengers—and vice versa. You don't want to become a TikTok **sensation**, and nor does your employer. Cabin crew, trained to be **courteous** and professional, should be matched in tone.

谨慎酒精饮料。由于高空中含氧量较低，即使在加压舱内，酒精导致的反应在离地面3万英尺的高空会更加明显。如果你在飞机起飞和降落过程中机舱压力发生变化时感到恶心，请务必不要在飞行过程中饮用伏特加。不守规矩、自以为是乘客往往会就是那一类在飞机上喝酒的人——反之亦然。你不想在TikTok上引起轰动，你的公司也不想。空乘机组人员受过礼貌和专业训练，作为乘客的你，素质也应该与之相匹配。

【词汇】

1. **booze** /bu:z/ n. GRE/专八 alcoholic drink 酒精饮料

例：Now he's off the booze (= he has given up drinking alcohol), he's a different person.

现在他不再喝酒了（他放弃喝酒了），他是另一个人。

<同义替换> alcohol

2. **pronounced** /prəˈnaʊnst/ adj. 托福/GRE very obvious, easy to notice or strongly expressed 显著的；很明显的；表达明确的

例：He walked with a pronounced limp.

他走路明显跛足。

<同义替换> obvious

3. **pressurise** /ˈpreʃəraɪz/ v. to keep the air pressure in a submarine, an aircraft, etc. the same as it is on earth 使（潜艇、飞机等内）保持正常气压

例：a pressurized cabin

增压舱

4. **nauseous** /ˈnɔːʃəs/ adj. feeling as if you want to vomit 恶心的；想呕吐的

例：She felt dizzy and nauseous.

她觉得头晕、恶心。

5. **vodka** /ˈvɔːdkə/ n. a strong, clear alcoholic drink, made from grain, originally from Russia 伏特加（原产于俄国的烈性酒）

6. **unruly** /ʌnˈruːli/ adj. difficult to control or manage 难以控制（或管理）的；难以驾驭的

例：an unruly class

难管教的班级

7. **entitled** /ɪnˈtaɪtld/ adj. feeling that you have a right to the good things in life without necessarily having to work for them 有资格的

例：The college attracts both the entitled children of wealthy parents and a large number of scholarship students.

该大学吸引了有钱父母的有资格子女和大量奖学金生。

8. **sensation** /senˈseɪʃn/ n. 六级/GRE/考研/专八 very great surprise, excitement, or interest among a lot of people; the person or the thing that causes this surprise 轰动；哗然；引起轰动的人（或事物）

例：News of his arrest caused a sensation.

他被捕的消息引起了轰动。

9. **courteous** /ˈkɜːrtiəs/ adj. 六级/托福/专八 polite, especially in a way that shows respect 有礼貌的；客气的；（尤指）恭敬的，谦恭的

例：a courteous young man

彬彬有礼的年轻人

Economy class is the trickiest. As airlines are packing more seats on planes in coach, legroom is scarce and your own meal tray encroaches on your space. This does not excuse putting your feet up on tray tables, slamming back your seat when you recline or handing the flight attendants rubbish while they are distributing food. Overhead bins are meant to be shared. So are armrests. You have no control over who sits next to you but you have agency. If you find yourself elbow to elbow with Chatty Cathy, it is alright to say “excuse me” and slip on your noise-cancelling headphones.

经济舱的情况是最棘手的。随着航空公司在飞机上增加了经济舱的座位数，腿部空间变得狭窄，连你自己的餐盘也侵占了你的空间。这并不能成为你把脚放在托盘桌上的借口，也不能成为你猛地往后倾斜座椅，或者在空乘人员分发食物时把垃圾递给他们的借口。行李架是共享的。扶手也是共享的。你无法控制坐在你旁边的人是谁，但你有主动权。如果你发现自己和一个爱说话的人坐在一起，你可以说“不好意思”，然后戴上你的降噪耳机。

【词汇】

1. **coach** /kəʊtʃ/ n. the cheapest seats in a plane (客机的) 经济舱

例: to fly coach

坐飞机经济舱

2. **legroom** /'leɪrʊm/ n. the amount of space available for your legs when you are sitting in a car, plane, theatre, etc.

(汽车、飞机、剧院等座位前的) 供伸腿的空间，放腿处

例: There's not much legroom in the front of the car.

车前没有足够的伸腿空间。

3. **encroach** /ɪn'krəʊtʃ/ v. to begin to affect or use up too much of somebody's time, rights, personal life, etc. 侵占 (某人的时间); 侵犯 (某人的权利); 扰乱 (某人的生活)

例: I won't encroach on your time any longer.

我不会再占用你的时间了。

<同义替换> occupy

4. **recline** /rɪ'klaɪn/ v. when a seat reclines or when you recline a seat, the back of it moves into a comfortable, sloping position (使座椅靠背) 向后倾

例: a reclining chair

躺椅

5. **slip** /slɪp/ v. to put clothes on or to take them off quickly and easily (迅速且容易地) 穿上, 脱下

例: to slip your shoes on/off

蹬上 / 脱了鞋

【其他】

1. **Chatty Cathy**: 60 年代的洋娃娃 chatty Cathy, 是 Mattel 玩具公司从 1959 年到 1965 年制造的一种“会说话”的玩偶。此处指代那些话多的乘客。

【长难句】

As airlines are packing more seats on planes in coach, legroom is scarce and your own meal tray encroaches on your space.

句子的主干部分为: legroom is scarce and your own meal tray encroaches on your space, 意思是: 腿部空间变得狭窄, 连你自己的餐盘也侵占了你的空间

As airlines are packing more seats on planes in coach 为伴随状语从句, 意思是: 随着航空公司在飞机上增加了经济舱的座位数

You should probably avoid working on anything **remotely** sensitive. As your company's chief of security no doubt regularly reminds you, some people are **nosy**. Even those who aren't may **inadvertently** **sneak** a **peek** at your spreadsheet. Take the time to think about strategy or read that management book you have been meaning to for months.

Corporate dress codes may have relaxed but opt for transatlantic **athleisure** only if you have time to change before heading to your meeting after you land. Boarding the **red-eye** in pyjama **bottoms** is not ok. **Elasticated** **waistbands** are acceptable. Yoga pants and **flip-flops** are not; they clash with the spirit of work—especially if colleagues and clients might be on the same flight. And you never know whom you might run into at the luggage **carousel**.

你还应该尽可能地避免处理任何有点儿敏感的事务。毫无疑问, 正如你公司的安全主管经常提醒你的那样, 有些人爱管闲事。即使是那些不爱管闲事的人也可能会无意中偷看你的电子表格。你可以花点时间思考一下战略, 或者读一读你几个月来一直想读的有关管理的书籍。

公司的着装要求可能已经放宽, 但如果你在着陆后去参加会议之前有时间换衣服的话, 穿着一身跨大西洋运动休闲装去登机才能勉强接受。穿着睡裤登上夜间航班是万万不可的。松紧腰带可以接受。瑜伽裤和人字拖也是不被接受的; 它们与工作理念相冲突——特别是如果同事和客户可能在同一航班上的情况下。你永远不知道你会在行李提取处遇到谁。

【词汇】

1. **remotely** /rɪ'məʊtli/ adv. (usually in negative sentences 通常用于否定句) to a very slight degree 微弱地；细微地；程度很低地

例：It wasn't even remotely funny (= it wasn't at all funny).

这一点也不好笑。

2. **nosy** /'nəʊzi/ adj. too interested in things that do not involve you, especially other people's affairs 好管闲事的；爱打听的

例：nosy neighbours

好管闲事的邻居

<同义替换> inquisitive

3. **inadvertently** /,ɪnəd'vɜ:rtntli/ adv. by accident; without intending to 无意地；不经意地

例：We had inadvertently left without paying the bill.

我们无意之中未付账就离开了。

<同义替换> unconsciously

4. **sneak** /sni:k/ v. 托福/GRE/考研/专八 to do something or take somebody/something somewhere secretly, often without permission 偷偷地做；偷带；偷拿

例：We sneaked a look at her diary.

我们偷偷看了一眼她的日记。

5. **peek** /pi:k/ n. a quick and secret look at something that you should not be looking at 窥视；偷看

例：I took a quick peek inside.

我匆匆向里面偷看了一眼。

6. **athleisure**：由 athlete 和 leisure 组合而成，意思是“运动休闲”

例：That material was invented in the 1950s, and it wasn't until the athleisure megatrend 50 years later that it was truly everywhere on this planet.

这种材料是在 20 世纪 50 年代发明的，直到 50 年后的运动休闲风开始时兴，这种材料才开始流行起来。

7. **red-eye** /'red aɪ/ n. a flight in a plane at night, on which you cannot expect to get enough sleep 夜间航班

例：We took the red-eye to Boston.

我们乘坐夜间航班飞到波士顿。

8. **bottom** /'bɑ:təm/ n. the lower part of a set of clothes that consists of two pieces 套装的裙（或裤）

例：a bikini bottom

比基尼泳装的短裤

9. **elasticated** /ɪ'læstɪkətɪd/ adj. (of clothing, or part of a piece of clothing 衣服或衣服某部分) made using elastic material that can stretch 弹性物质织成的；织入橡皮筋的；有松紧带的

例：a skirt with an elasticated waist

有松紧腰带的裙子

10. **waistband** /'weɪstbænd/ n. the piece of cloth that forms the waist of a piece of clothing, especially at the top of a skirt or pair of trousers 衣服腰；腰头；（尤指）裙腰，裤腰

例：an elasticated waistband

松紧腰身

11. **flip-flop** /'flɪp flɑ:p/ n. a type of sandal (= open shoe), typically made of plastic or rubber, that has a piece that goes between the big toe and the toe next to it 人字拖鞋；夹脚趾拖鞋

例：a pair of flip-flops

一双人字拖鞋

12. **carousel** /,kærə'sel/ n. a moving belt from which you collect your bags at an airport (机场的) 行李传送带

For those lucky enough to work for firms with fat travel budgets, business class helps **attenuate** these problems.

You can work more freely and never need to kick the seat in front of you to let the passenger in the row ahead know they are reclining too comfortably (which, incidentally, you should not do in economy either). Even so, remember you are not alone. Do not violate other passengers' personal space with your body, voice (just because you are a senior vice-president at Goldman Sachs does not mean others want to listen to your phone conversation while you board) or **odour** (splash on your **hypnotic sandalwood cologne** in moderation).

Most of these challenges are eliminated if you fly first class. You get a personal **suite**, **à la carte** dining, **vintage** champagne and, on some flights, doorstep baggage pick-up, check-in and drop-off by airline employees

对于那些有幸在旅行预算丰厚的公司工作的人来说，商务舱有助于缓解这些问题。你可以更自由地工作，永远不需要踢你前面乘客的座位，让它们知道他们的座椅往后调的太过了（顺便说一句，就算你在经济舱也不应该这样做）。即便如此，记住飞机上不止你一人。不要用你的身体、声音（仅仅因为你是高盛的高级副总裁，并不意味着其他人想在你登机时偷听你的电话交谈）或气味（适量地喷有催眠功效的檀香古龙水就可以了）侵犯其他乘客的个人空间。

如果你乘坐头等舱，大多数这些问题就可以引刃而解了。你有私人空间，可以单独点餐，有上等的香槟，在一些航班上，航空公司员工还可以上门取行李、办理登机

(though even that probably doesn't excuse flip-flops). Or so this guest Bartleby is told. When she suggested **corroborating** it herself for the purposes of research, her request was regrettably denied. You will have to work this part out on your own. Fasten your seatbelt, and enjoy the flight.

手续和送行李（可这也不能成为你穿拖鞋坐飞机的借口）。至少本期巴托比的作者是这么被告知的。当她想为了研究的目的而亲自去证实时，但有些许遗憾，她的请求遭到了拒绝。你必须自己解决这个问题。系好安全带，享受飞行之旅吧。

【词汇】

1. **attenuate** /ə'tenjuet/ v. **GRE** to make something weaker or less effective 使减弱；使降低效力

例：The drug attenuates the effects of the virus.

这药能减轻病毒的作用。

2. **odour** /'əʊdə/ n. a smell, especially one that is unpleasant (尤指难闻的) 气味；臭味

例：the stale odour of cigarette smoke

香烟的臭味

3. **hypnotic** /hɪp'nɔ:tɪk/ adj. **GRE/专八** connected with or produced by hypnosis 催眠状态的；催眠状态引起的

例：a hypnotic trance/state

催眠迷睡 / 状态

4. **sandalwood** /'sændlwʊd/ n. pleasant-smelling wood from a southern Asian tree, or the oil from this wood 檀香木；檀香油

木；檀香油

5. **cologne** /kə'ləʊn/ n. a liquid that smells slightly of flowers or plants, that you put on your neck or wrists 科隆香水，古龙水

水，古龙水

6. **suite** /swi:t/ n. a set of rooms, especially in a hotel (尤指旅馆的) 一套房间，套房

例：a hotel/private/honeymoon suite

旅馆 / 私人 / 蜜月套房

7. **vintage** /'vɪntɪdʒ/ adj. wine is of very good quality and has been stored for several years (葡萄酒) 优质的，上等的，佳酿的

的，佳酿的

8. **corroborate** /kə'rɔ:bəreit/ v. **GRE/专八** to provide evidence or information that supports a statement, theory, etc.

证实，确证（陈述、理论等）

例：The evidence was corroborated by two independent witnesses.

此证据被两名独立证人证实。

【其他】

1. **à la carte** : if food in a restaurant is *à la carte*, or if you eat *à la carte*, you choose from a list of dishes that have separate prices, rather than having a complete meal at a fixed price 按菜单点菜（与套餐相对）

例：A set meal is 35 dollars, or you can eat *à la carte*.

套餐的价格是 35 美元，或者你可以单独点菜吃。

【长难句】

You can work more freely and never need to kick the seat in front of you to let the passenger in the row ahead know they are reclining too comfortably (which, incidentally, you should not do in economy either).

句子的**主干部分**为：You can work more freely and never need to kick the seat in front of you to let the passenger in the row ahead know they are reclining too comfortably，其中 they are reclining too comfortably 为**宾语从句**，整句的意思是：你可以更自由地工作，永远不需要踢你前面乘客的座位，让它们知道他们的座椅往后调的太过了 (which, incidentally, you should not do in economy either). 为**定语从句**，修饰前面所指的“把座椅往后倾斜得太过了”，意思是：顺便说一句，就算你在经济舱也不应该有这样的行为

总结

1) 文章架构

- **航旅礼仪**
 - 登机前：准时、穿着得体
 - 登机后：牢记基本礼仪
- **不同情况**
 - 经济舱：情况最棘手（空间狭小、无法控制身边的人、避免处理敏感事务、着装要求）
 - 商务舱：情况缓解（更自由地工作；不要用身体、声音和气味影响别人）
 - 头等舱：问题迎刃而解（私人空间、个性化餐食、部分航空公司上门服务）
- **总结**
 - 作者并未体验过头等舱，只是道听途说而已
 - 想要验证是真是假，需要靠自己

2) 同义替换

✓ 飞机

aeroplane

Many rules of aeroplane decorum apply to all travel.

许多飞机上关于礼仪的规定适用于所有形式的旅行。

aircraft

They begin to apply before you board the aircraft.

这些规定在你登机前就开始实施了。

其他：plane

例：I caught the next plane to Dublin.

我赶上了下一班飞机去都柏林。

✓ 经济舱

economy class

Economy class is the trickiest.

经济舱的情况是最棘手的。

coach

As airlines are packing more seats on planes in coach, legroom is scarce and your own meal tray encroaches on your space.

随着航空公司在飞机上增加了经济舱的座位数，腿部空间变得狭窄，连你自己的餐盘也侵占了你的空间。

其他：tourist class

例：I want to travel tourist class.

我想坐经济舱。

3) 一词多义

✓ sport

- ✓ 文章原句：But as a business traveller, you represent not just yourself but also your employer, whose logo you may well be sporting on your jacket or laptop bag.
但作为一名商务旅客，你不仅代表着你自己，也代表着你的公司——你的夹克或笔记本电脑包上印有公司的标志。

✓ 释义：

① **to have or wear something in a proud way** 得意地穿戴；夸示；故意显示

She was ~ a T-shirt with the company's logo on it.

她穿了一件带有公司徽标的 T 恤衫，很是招摇。

② **pleasure or fun** 乐趣；消遣；玩笑；逗乐

The comments were only made in ~.

那些话只不过是开个玩笑。

③ **activity that you do for pleasure and that needs physical effort or skill, usually done in a special area and according to fixed rules** 体育运动

I'm not interested in ~.

我对体育运动不感兴趣。

✓ **vintage**

✓ 文章原句: You get a personal suite, à la carte dining, vintage champagne... 你有私人空间, 可以单独点餐, 有上好的香槟...

✓ 释义:

① **wine is of very good quality and has been stored for several years** (葡萄酒) 优质的, 上等的, 佳酿的

a ~ bottle of wine.

一瓶上等葡萄酒

② **(of a vehicle 车辆) made between 1919 and 1930 and admired for its style and interest** 古色古香的 (指 1919 - 1930 年间制造, 车型和品味受人青睐的)

a ~ rally (= for vehicles of this type) 老式拉力赛

③ **a particularly good and successful year** 成绩卓著的一年; 成功的一年

2008 was not a ~ year for the movies.

2008 年对电影业来说不是个好年景。

4) 仿写训练

✓ 描述禁忌

✓ 文章原句:

Once on board, remember the basics. Do not keep your headphones on when spoken to, make a fuss when you are told that the chicken tikka is finished or, heaven forbid, perform any personal grooming in public. Bare feet on the seat or bulkhead are a no-no. Aggressive typing on your laptop is, too. Manspreading and “galley yoga” in the flight attendants’ work area are to be avoided.

✓ 句型及表达:

Once..., remember the basics. 一旦..., 记住基本的...

...is a no-no. 不能...

...is to be avoided. 要避免...

✓ 仿写示例:

Once in the movie theatre, remember the basics. Do not have chats with people sitting next to you, smoke inside the theater or, heaven forbid, take any photos or videos without permission. Bare feet on the seat are a no-no. Annoyingly talking on your phone is, too. Sneaking snacks into the theatre is to be avoided as well.

✓ 仿写作业——描述禁忌

一旦你进入博物馆，记住基本的东西。当你想拍照时，要关掉闪光灯，不要未经允许就触摸任何文物或展品，千万不要展品上乱涂乱画。不能大声通话。也不能在展区内吃东西。

5) 主题词总结

| 今日主题——航班 | |
|-------------------|-----|
| 1. aircraft | 飞机 |
| 2. coach | 经济舱 |
| 3. economy class | 经济舱 |
| 4. business class | 商务舱 |
| 5. first class | 头等舱 |